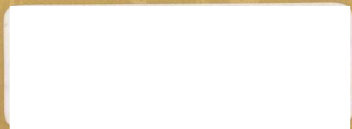


臺南作家作品集 22

對邊緣到多元中心：  
台語文學ê  
主體建構

方耀乾 著



臺南作家作品集 22

對邊緣到多元中心：

# 台語文學ê 主體建構

方耀乾 著

藏书专用章



對邊緣到多元中心：臺語文學ê主體建構 / 方耀乾著。  
-- 初版。-- 臺南市：南市文化局，民103.02  
面；公分。-- (臺南文學叢書；L034)(臺  
南作家作品集. 第三輯；22)

ISBN 978-986-04-0520-0 (平裝)

1. 臺灣文學史 2. 臺語 3. 文學評論

863.09

103002739

臺南文學叢書 L034

臺南作家作品集 22 (第三輯)

## 對邊緣到多元中心：台語文學ê主體建構

作 者：方耀乾

發行人：葉澤山

策劃督導：周雅菁 黃名亨

編輯委員：林佛兒 林瑞明 陳昌明 陳萬益 楊敏盛

執行編輯：涂淑玲 申國艷

校 對：方耀乾

出版者：臺南市政府文化局

地 址：

永華市政中心：70801臺南市安平區永華路2段6號13樓

民治市政中心：73049臺南市新營區中正路23號

網 址：<http://culture.tainan.gov.tw>

電 話：(06) 6324453

封面設計：薛東榮

印 刷：億典有限公司 (典藏廣告)

電 話：(07) 3821710

網 址：[www.ts-design.com.tw](http://www.ts-design.com.tw)

出版日期：中華民國103年02月 初版

定 價：新臺幣300元

展售處：

1. 中華民國政府出版品展售門市

◎國家書店

10485臺北市松江路209號1樓 電話：(02) 25180207

◎五南文化廣場

40042臺中市中山路6號 電話：(04) 22260330

2. 臺南市政府文化局文創發展科

70045臺南市中西區府前路1段195號 (愛國婦人館內) 電話：(06) 2149510

GPN：1010300243

ISBN：978-986-04-0520-0

2013-126

# 目錄

Contents

|     |                           |     |
|-----|---------------------------|-----|
| 005 | 市長序—漫步城市文學光廊              | 賴清德 |
| 006 | 局長序—文學，城市的靈魂              | 葉澤山 |
| 008 | 編輯序—文學的花園，繁花簇錦            | 林佛兒 |
| 010 | 自序—五色鳥ê隱喻(II)：台語文學ê多元主體建構 | 方耀乾 |

## 第一章 前言：對文學ê多樣性講起

|     |     |      |
|-----|-----|------|
| 013 | 第一節 | 問題提出 |
| 018 | 第二節 | 概念界定 |
| 020 | 第三節 | 方法運用 |
| 022 | 第四節 | 章節安排 |

## 第二章 斷裂ê歷史，接枝ê文學：多元脈絡ê台灣文學

|     |     |            |
|-----|-----|------------|
| 028 | 第一節 | 話頭         |
| 035 | 第二節 | 血跡印記：台灣ê族群 |
| 043 | 第三節 | 台灣ê語言系譜    |
| 056 | 第四節 | 台灣文學ê多元中心  |
| 067 | 第五節 | 重畫台灣文學ê版圖  |
| 076 | 第六節 | 話尾         |

## 第三章 台語文學ê邊緣戰鬥：台文社團恰台文雜誌

|     |     |                   |
|-----|-----|-------------------|
| 080 | 第一節 | 話頭                |
| 083 | 第二節 | 隔海協力：國外台文社團恰雜誌    |
| 103 | 第三節 | 邊緣戰鬥：解嚴進前台灣文化雜誌   |
| 113 | 第四節 | 後殖民回擊：國內台文社團恰台語雜誌 |
| 177 | 第五節 | 話尾                |



#### 第四章 母語安置與典律協商：學術與出版之再生產

- 180 第一節 話頭
- 184 第二節 母語安置：教育之再生產
- 203 第三節 資本累積：學術之再生產
- 210 第四節 典律協商：專家學者之反應
- 216 第五節 文學協力：出版之再生產
- 223 第六節 話尾

#### 第五章 台語文學之主體建構：文學史書寫理論

- 225 第一節 話頭
- 228 第二節 對解構到建構
- 236 第三節 他山之石：台語文學史之分期
- 247 第四節 書寫策略：文學史書寫理論
- 262 第五節 話尾

#### 第六章 結論：互相永遠成做主體之多元中心

- 265 第一節 邊緣到多元中心之實踐
- 268 第二節 未竟之業與展望

#### 附錄

- 274 台語文刊物

臺南作家作品集 22

對邊緣到多元中心：

# 台語文學ê 主體建構

方耀乾 著





# 目錄

Contents

|     |                           |     |
|-----|---------------------------|-----|
| 005 | 市長序—漫步城市文學光廊              | 賴清德 |
| 006 | 局長序—文學，城市的靈魂              | 葉澤山 |
| 008 | 編輯序—文學的花園，繁花簇錦            | 林佛兒 |
| 010 | 自序—五色鳥ê隱喻(II)：台語文學ê多元主體建構 | 方耀乾 |

## 第一章 前言：對文學ê多樣性講起

|     |          |
|-----|----------|
| 013 | 第一節 問題提出 |
| 018 | 第二節 概念界定 |
| 020 | 第三節 方法運用 |
| 022 | 第四節 章節安排 |

## 第二章 斷裂ê歷史，接枝ê文學：多元脈絡ê台灣文學

|     |                |
|-----|----------------|
| 028 | 第一節 話頭         |
| 035 | 第二節 血跡印記：台灣ê族群 |
| 043 | 第三節 台灣ê語言系譜    |
| 056 | 第四節 台灣文學ê多元中心  |
| 067 | 第五節 重畫台灣文學ê版圖  |
| 076 | 第六節 話尾         |

## 第三章 台語文學ê邊緣戰鬥：台文社團佻台文雜誌

|     |                       |
|-----|-----------------------|
| 080 | 第一節 話頭                |
| 083 | 第二節 隔海協力：國外台文社團佻雜誌    |
| 103 | 第三節 邊緣戰鬥：解嚴進前台灣文化雜誌   |
| 113 | 第四節 後殖民回擊：國內台文社團佻台語雜誌 |
| 177 | 第五節 話尾                |

#### 第四章 母語安置與典律協商：學術與出版之再生產

- 180 第一節 話頭
- 184 第二節 母語安置：教育之再生產
- 203 第三節 資本累積：學術之再生產
- 210 第四節 典律協商：專家學者之反應
- 216 第五節 文學協力：出版之再生產
- 223 第六節 話尾

#### 第五章 台語文學之主體建構：文學史書寫理論

- 225 第一節 話頭
- 228 第二節 對解構到建構
- 236 第三節 他山之石：台語文學史之分期
- 247 第四節 書寫策略：文學史書寫理論
- 262 第五節 話尾

#### 第六章 結論：互相永遠成做主體之多元中心

- 265 第一節 邊緣到多元中心之實踐
- 268 第二節 未竟之業與展望

#### 附錄

- 274 台語文刊物



## 漫步城市文學光廊

臺南市歷史悠遠、人文薈萃，數百年來文風鼎盛，作家輩出，是孕育臺灣文學的原鄉。而文學是時代的靈魂，貼近社會人情、反映民生百態，臺灣文學自90年代起如一場盛大的嘉年華，眾聲喧嘩、百花齊放，不同的文學書寫漸次出現，在各種價值激盪下激起的文學火花，特別在臺南這座文學之都斑斕盛放。

為蒐集本市文學資源、提升文學創作水準及推廣文學研究風氣，市府文化局已廣續出版臺南作家作品集第三輯，102年度入選《許地山作品選》、王三慶古典詩文集《漁父編年詩文集》、楊青矗長篇小說《烏腳病庄》、黃文博臺語詩集《渡鳥》、楊寶山長篇小說《噍吧哖兒女》、方耀乾文學論述《對邊緣到多元中心：台語文學主體建構》、林娟娟散文《如果·曾經》、李昭鈴現代詩《遠方的回聲》等八部作品，在此感謝各位編審先進並恭喜入選作家。

承襲往年的多元特色，102年度入選古典詩、散文、小說、臺語文、文學論述等文類，眾體兼備，各有勝場，而以出身臺南、留學中國、任教香港的許地山串連兩岸三地臺、閩、粵文化背景，展現鮮明時代精神最具特色，文化局特別邀請清華大學臺灣文學研究所陳萬益教授及編輯委員將作品集結成冊，讓文學兼容並蓄的精神綻放發光。

漫步在這些文學作品的時間光廊裡細細品味，一起深刻感受臺南文學筆耕者不朽的文學靈魂和強韌的生命力量。

臺南市長

賴清德

## 文學，城市的靈魂

文學與城市的契合，往往比人們所能想像得更加緊密。

法國文豪巴爾札克藉由《人間喜劇》系列描摹巴黎的大街小巷，現代主義巨匠喬伊斯的《都柏林人》帶領讀者走入一座城市的虛無和麻木，海派宗師張愛玲則以《傾城之戀》為香港渲染了華麗又蒼涼的傳奇；至今，在提及巴黎、都柏林、香港等國際城市時，除了屬於大都會的五光十色，我們還能記起作家筆下的人間百態，縱然境隨時遷，那份深刻而雋永的人文情感和城市記憶卻永遠縈繞世人心中，千迴百轉，令人不時憑弔，不時迷戀，這是文學與城市虛實交錯後，所能產生最動人的魅力。

臺南是歷史的古都，也是作家的城市，數百年來，無數作家傾盡筆力，傳達了土地最真切的聲音、刻畫了故鄉最真切的感情，吳新榮、葉石濤、楊逵、楊熾昌……，這些名字不僅僅是文學史冊上的驚鴻一現，他們留下的文學成就，與臺南的城鄉意象彼此交疊，綻放光芒。

臺南作家作品集徵集初衷，正是為了傳承這份臺南獨有的文學資產，拓展更寬廣、更多元的文學版圖。本次徵集在編審委員一貫嚴格審核下，計有八位優秀作家作品入選：許地山《許地山作品選》、王三慶《漁父編年詩文集》、楊青矗《烏腳病庄》、黃文博《渡鳥—黃文博臺語詩集1》、林娟娟《如果·曾經》、楊寶山《噍吧哖兒女》、方耀乾《對邊緣到多元中心：台語文學e主體建構》、李昭鈴《遠方的回聲》。

今年，作家作品集邁入了第三輯，三年來，我們收錄出版的臺南作家高達二十三位，更難能可貴的是，這些作家文集各具特

色、各擅勝場，無論是華語、臺語，亦或是新詩散文，這些作品在在凸顯了臺南的文化深度和文風鼎盛，並且多元並呈，無有偏廢。

現今的開創，毋寧是後世的榮光，千百年後或許世人憶起，臺南，是這座城市的名稱，而文學，是這城市的靈魂。

臺南市政府文化局局長

葉澤山

## 文學的花園，繁花簇錦

二〇一〇年，臺南縣市合併，升格為五都之最的歷史與文化一臺南市。之前臺南縣的南瀛文學獎與臺南市的府城文學獎，合併後原臺南縣的南瀛美展，因為有近二十年的歷史，更具全國性，培養了不少藝術人才，成績斐然，因而仍留在臺南市繼續主辦，發揚光大。

南瀛與府城由於區域性，南瀛文學貢獻獎和府城文學特殊貢獻獎人才殊有重疊，因此兩者合併停辦，重新創立臺南文化獎，這個獎贈與對象就不只是文學界人士，凡對文學、藝術與文化的創作及貢獻均可透過推薦與評審的嚴格審查，出線而獲獎。今年已是第二屆，得獎者為資深畫家陳輝東；首屆得獎者為企業家與文化人許文龍先生獲得。原臺南縣的「南瀛作家作品集」、原臺南市的「南臺灣作家作品集」，升格後成功榮退，走入歷史。改為「臺南作家作品集」。每年的「臺南作家作品集」，經公開甄選出身自臺南市的作家與工作者，新人與名人皆備，作品內容現代與古典並行不悖。編輯委員就是要把這套叢書，推向更具代表性。第一屆編委便建議和計劃每年至少要一、二位作家被推薦邀請而來，一是對資深作家的尊重，二是壯大這套作家作品集和陣容，介紹給全國的讀者。去年第二輯八冊，包括論文、劇本、散文、小說與臺語新詩，其中二位作者趙雲與林佛兒是被邀請的。但這二位被推薦的作家，其作品當然也須經評審委員的審查通過。

第三屆在開籌備會議時，大會便通過三位學者與作家。一、陳昌明教授推薦王三慶教授「漁父編年詩文集」古典詩文。二、

陳萬益教授自願編選「許地山作品選」。三、林佛兒推薦楊青矗並負責聯絡挖出一本楊青矗早期在自立晚報連載，未曾出版過的長篇小說「烏腳病庄」。這二位作家均負有盛名。「許地山作品選」、「烏腳病庄」一出，一定讓讀者大開眼界，欣喜於臺南出生過這二位傑出的作家。許地山在中國是名教授與名作家，楊青矗以工人代表出身，他是臺灣工人作家的祭酒。

除了三本推薦的作品以外，甄選而出線有方耀乾「對邊緣到多元中心：台語文學主題建構」文學論述；另外黃文博「渡鳥」是一本臺語詩畫集，配有歐遊各地其自拍攝影作品，全部彩色精印；楊寶山「噍吧哖兒女」是一篇鄉土小說，除了抗日，還寫出那個年代艱苦農民的慘況；林娟娟「如果・曾經」每篇短文有如記者的實況轉播，具有報導文學的性質，文字明朗；李昭鈴「遠方的回聲」是一本詩集，作者是一個新人，作品未註明發表刊物，雖自云誠懇直白，但明朗而非淺白，掌握住精神，感情純粹，對臺灣的愛溢於言表。

以上共產生八冊，是今年的成果，名家有之，評論有臺語論述，長篇小說二篇與散文二種、古典詩文一種、新詩集亦二。可說文學的花園繁花簇錦，多方競豔，創新了另種新境界。

## 五色鳥的隱喻（Ⅱ）： 台語文學的多元主體建構

台灣文學應該像台灣的一種特有種鳥隻全款：五色鳥，有鳥色喙，鳥粗目眉線，藍色頭殼頂，黃色嚨喉，綠、藍、紅橫條色紋，翠綠色身軀。

台灣文學發展歷程，因為經過無全族群分別佇無全時期統治，致使台灣文學有摻入異質元素。遮族群有各原住民族、荷蘭人、西班牙人、Ho-lo人、客家人、滿清人、日本人、戰後中國人，以及各國新住民……，個帶來各種語文文學，各種異質文學，各種敘述方式文學，各種主題文學，各種題材文學……，規个文學系統無應該是單數文學系統，顛倒是複數文學系統。台灣文學若去除華語文學，一定會缺角去。全款邏輯，台灣文學若去除台語文學、客語文學、原住民語文學……咧，敢就袂缺角去？真清楚，若除掉母語文學，這就毋是台灣文學的全貌。

佇遮細塊台灣竟然有遮濟種語言，就代表至少有遮濟種語系文學系統。每一種系統有伊自主自足（autonomous）生態，雖然系統有大有細，毋過應該是平等--ê，無分邊緣恰中心，互相成做主體。結果，佇台灣短短歷史過程當中，總共經過6个殖民政權，佇文學權力爭奪戰爭當中，台灣母語文學總是夆透過（表面）合法國家機器恰教育體制強拗恰無聲無說。母語文學就若親像從來毋捌存在過空白，準講台灣民間文學恰台語作家文學集已經累積超過3000種，佇已經出版數種台灣文學史也是空白--ê。準講台語文學運動對日治時期1930年代恰戰後1980年代就分別有真濟人投入實踐行動，也呈現出真夠額

質素，結果佇藍綠意識形態ê絞螺仔旋--lin也峯絞入阿鼻地獄：峯污名化、妖魔化。一部分學術界ê學者毋願用學術研究「窮理致知」ê開放態度探討伊出現ê多元歷史現象恰文學作品經典化（canonization）背後ê權力運作關係，顛倒用盡辦法假扮做是「正義之師」「斬妖除魔」ê大英雄，欲消滅母語文學，特別是台語文學。這是啥物因端致使--ê咧？各朝代ê主流文學（major literatures）是按怎宰制弱勢文學（minority literatures）？弱勢文學欲按怎翻轉這種ê局勢，抑是欲按怎解構這種固定、袂變、排外、封閉ê系統？最後欲按怎建構包容、流動、開放、平等、互動ê多元主體（multi-subject）恰多元中心（multi-center）？

筆者佇這本論文《對邊緣到多元中心：台語文學ê主體建構》提出多元脈絡理論就是欲提供多元視角研究台灣文學ê一路徑，也是建構多元化ê台灣文學實踐方法論，凸顯弱勢文學佇台灣文學史當中ê位置：伊自主自足恰其他ê文學互相成做主體、互相成做中心ê互動、開放等關係ê意義。同時，這本論文也欲處理台語文學ê運動過程當中，非學術ê草根體制建構主體性ê歷程，恰學術、教育體制協力ê實踐論述。最後，筆者向望提出書寫台語文學史ê實踐方法論，呼喊起造台語文學史ê里程碑（milestone），因為筆者相信文學史ê書寫是起造主體性上顯頭ê標誌。

本論文分做六章：

第一章、前言：對文學ê多樣性講起

第二章、斷裂ê歷史，接枝ê文學：多元脈絡ê台灣文學



第三章、台語文學ê邊緣戰鬥：台文社團佻台文雜誌

第四章、母語安置佻典律協商：學術佻出版ê再生產

第五章、台語文學ê主體建構：文學史書寫理論

第六章、結論：互相永遠成做主體ê多元中心

這本論文原本是筆者佇2008年所寫ê博士論文，這擺出版刪除超過1/3 ê篇幅，閣增訂部分新資料、修訂部分錯誤，向望按呢會愈精要，脈絡會愈清楚。

欲感謝ê人非常濟，筆者攏園踎心肝底：感謝恁，無恁，這本論文無法度順利完成；也感謝台南市作家作品集ê評審委員會的審查佻文化局的出版：無恁，這本論文無法度出現佇在座ê眼前。

方耀乾

2013.7.26 台南永康